

Оксана Олійник
1 лютого 2023 року

**Про громадське обговорення проєкту освітньої програми
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД
АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))» другого
(магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки**

1. Найменування закладу вищої освіти, який проводив обговорення:

Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка

2. Зміст проєкту освітньої програми, що виносився на обговорення:

Проєкт освітньої програми «ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузі знань 03 Гуманітарні науки.

Громадське обговорення проводилося у формі електронних консультацій. Проєкт програми було розміщено 18 листопада 2022 на офіційному вебсайті Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка (<https://www.cuspu.edu.ua/ua/universytet/viddil-zabezpechennia-iaкости-ta-tsyforovoho-suprovodu-osvity/elektronni-konsultatsii-z-hromadskistiu/14272-hromadski-obhovorennia-proektiv-osvitnikh-proham-druhoho-mahistersko-ho-rivnia-vyshchoi-osvity-na-2023-2024-nr>).

Зауваження та пропозиції до проєкту програми приймалися до 16 грудня 2022 року на електронну адресу: O.S.Oliinyk@cuspu.edu.ua відповідальної особи Олійник О.С.

3. Інформація про осіб, що взяли участь в обговоренні:

В обговоренні взяли участь **Олійник Оксана Степанівна**, кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, доцент за атестатом, старший викладач кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, **Ярова Лариса Олегівна**, кандидат педагогічних наук, 13.00.07 – теорія та методика виховання, доцент кафедри перекладу та загального мовознавства, доцент, зав. кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, **Стасюк Богдан Вікторович**, кандидат філологічних наук, 10.02.16 – перекладознавство, доцент кафедри перекладу, прикладної та загальної лінгвістики, **Тараненко Лариса Іванівна**, завідувач кафедри теорії, практики та перекладу англійської мови Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського», доктор філологічних наук, професор, **Тетяна Черевик**, старший неключовий експерт з перекладу Проєкт «Підтримка впровадження Угоди про асоціацію між Україною та ЄС» (Association4U - A4U).

4. Інформація щодо пропозицій, які надійшли до Центральноукраїнського державного університету імені Володимира Винниченка за результатами обговорення:

Під час громадського обговорення надійшли зауваження і пропозиції від двохреспондентів:

- 1) **Тетяни Черевик**, зовнішнього стейхолдера, про можливість включення до навчального плану дисципліни, об'єктом якої є навчання перекладу нормативно-правової бази ЄС (близько 108 000 документів, обсяг яких щорічно зростає на 10%), у зв'язку з тим, що на часі існує велика потреба в перекладачах з англійської мови (перша мова), які спеціалізуються в галузі фахового перекладу, що забезпечує гармонізацію нормативно-правових документів ЄС та України як майбутнього члена цієї організації.
- 2) **Оксани Суботи**, випускниці ОП «ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКА ТА НІМЕЦЬКА МОВИ ВКЛЮЧНО))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 2022 р. про збільшення обсягу використання САТ-інструментів на практичних заняттях із мовознавчих дисциплін.

5. Інформація про рішення, прийняті за результатами обговорення:

Пропозиції, що надійшли до проекту ОП, ураховано таким чином:

- 1) До навчального плану на 2023-2024 н.р. включено дисципліну *Переклад нормативно-правових актів ЄС*.
- 2) Прийнято рішення збільшити обсяг використання САТ-інструментів на практичних заняттях з мовознавчих дисциплін; відповідні зміни буде внесено в робочі програми.

ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ

громадського обговорення проєкту освітньої програми «Філологія (германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно))» другого (магістерського) рівня вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська галузі знань 03 Гуманітарні науки

Редакція проєкту програми	Пропозиції до проєкту програми	Автор	Інформація про врахування пропозицій і зауважень
Проєкт ОП від листопада 2022 року 18	Включення до навчального плану дисципліни з перекладу нормативно-правових актів ЄС	Тетяна Черевик	Включити до навчального плану дисципліну <i>Переклад нормативно-правових актів ЄС</i>
Проєкт ОП від листопада 2022 року 18	Збільшити обсяг використання САТ-інструментів на практичних заняттях із мовознавчих дисциплін	Оксана Субота	Збільшити обсяг використання САТ-програм на практичних заняттях з мовознавчих дисциплін; зафіксувати відповідні зміни в робочих програмах